

De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta

© Roberto De León González 2010
Número 36 - 30 de marzo de 2010

Con la idea de que tras una gran cinta suele haber un gran libro, se concibió la serie *De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta*. Su principal propósito es inspirar al público que gusta del cine a tomarle también gusto a los clásicos de la literatura y de la historia. Si desea hacer sugerencias, comentarios o correcciones, puede enviarlas a la siguiente dirección:

robertodeleonus@yahoo.com

La serie *De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta* no pretende ser una crítica de cine.



Alice in Wonderland

(2010)

El Sombrero Loco: ¿Me he vuelto loco?
[Alicia le toca la frente.]

Alicia Kingsley: Me temo que sí. Estás completamente desquiciado. Pero te dire un secreto. La mayor gente está loca.

Johnny Depp como el Sombrero Loco, y Mia Wasikowska como Alicia, en *Alice in Wonderland* (2010).

Todas las traducciones:

© Roberto De León González 2010.

Arte: © Relativity Media,
Universal Pictures 2010.

Se llama Alicia, pero ya no es la niña que persiguió a un conejo blanco a través de un agujero. En los albores de la edad adulta –algunos le llaman “la edad de la razón”– Alicia vuelve a ese mundo sin razón ni sensatez, al cual solo recuerda como un sueño. Lo que es

más, ese mundo estaba más cuerdo en su primera visita.

Bien conocido es el tremendo éxito que tuvo *Alicia en el país de las maravillas*. Todo comenzó con un paseo en bote, con el que dos reverendos anglicanos trataron de entretener a tres niñas aburridas. Una de ellas –su nombre era Alice Pleasance Liddell– fue la inspiración de este relato, que ha hecho las delicias de niños y adultos desde entonces. Más allá del cuento insensato que parece, los académicos han hallado en ella simbolismos de medicina (incluso se ha denominado una enfermedad como *Síndrome de Alicia en el país de las maravillas*), matemáticas, lenguas extranjeras y hasta muertas, como el latín clásico. Pero ninguna obra se escribe sola, y los simbolismos (y sinrazones) que ve Alicia se deben al fértil ingenio de Charles Lutwidge Dodgson, mejor conocido por su seudónimo: Lewis Carroll.

Carroll puso mucho de sí en esta obra, así como en la posterior *Alicia a través del espejo*. Además de educador y clérigo anglicano, el autor era, en la vida real, estudioso de la lógica, matemáticas y un fotógrafo, cuando grabar imágenes por procesos técnicos era tanto ciencia como arte.

Regresemos a la trama que hoy nos ocupa. Aunque está inspirada en *Alicia en el país de las maravillas*, esta cinta guarda, como mucho, una relación lejana con el cuento clásico. Sin revelar demasiado, podemos decir que los personajes no han cambiado mucho, pero sí el estado de cosas. El conejo blanco, la oruga azul, hasta el Sombrero Loco son agentes de cambio; no así la Reina Roja, quien sigue tan déspota como siempre pero se ha hecho del poder. (Tal vez el único personaje que cambia es el lirón, que ahora se convierte en fiero oponente de la tiranía). Dicho de otra forma, si va a tomar un examen sobre la trama de este relato, no se limite a estudiar viendo esta película, que eso le puede ganar una mala nota. Si, por el contrario, busca pasar un buen rato e inspirarse en un clásico de la literatura, esta cinta puede ser un gran acierto. (No olvidemos los efectos especiales de este proyecto. Son sobresalientes y, en este caso, ayudan a hacer creíble la fantasía.)

Quienes buscan algo más fiel a la trama original pueden hallarlo en una de las muchas versiones que, sobre este cuento, se han hecho para la pantalla gigante o la chica. A una de estas, la versión en dibujos animados que hizo Walt Disney en 1951, se le considera una de las mejores obras de su género. Bien vale la pena verla, compararla con esta versión y, sobre todo, a las dos con la obra original.

Alice in Wonderland (2010) se exhibe en nuestras salas desde el 11 de marzo.

Debido a escenas de violencia fantástica, situaciones violentas y acción que involucran imágenes temibles (así como a un personaje que fuma), esta cinta ha sido clasificada PG: se recomienda la supervisión de adultos.

Todo comenzó con un paseo en bote. Si quiere estudiar los orígenes de Alicia (tanto en el País de las Maravillas como A través del Espejo, puede comenzar con la siguiente página:

http://us.penguinroup.com/static/rguides/us/alice_in_wonderland.html

Hay gran cantidad de símbolos en estas tramas. Si bien la interpretación es cosa de cada cual, las siguientes páginas intentan esclarecer sus significados (incluso el del agujero del conejo):

<http://www.alice-in-wonderland.net/alice5.html>

<http://www.sparknotes.com/lit/alice/themes.html>

http://www.xomba.com/in_depth_a_closer_look_at_alice_in_wonderland

Las cosas rara vez son como parecen, y esto no se limita a la ficción. La vida de Lewis Carroll fue compleja, llena de contradicciones y cambios de fortuna. Para conocer mejor al autor y al hombre, le sugiero comience leyendo estas páginas:

http://en.wikipedia.org/wiki/Lewis_Carroll

<http://www.guiascostarica.com/alicia/carroll.htm>

Un estudio más docto de obra y autor puede lograrse a través de estos portales:

<http://www.lewis Carroll.org/carroll/>

<http://lewis Carroll society.org.uk/>

El autor que conocemos como Lewis Carroll también se distinguió –con su verdadero nombre– como matemático y fotógrafo. Estas páginas sirven de testimonio a ambos facetas suyas, hoy casi olvidadas.

<http://blog.modernmechanix.com/2006/11/29/lewis-carroll-mathematician/>

<http://people.virginia.edu/~ds8s/carroll/ela-1.html>

Aquí encontrará a la venta algunos libros con detalles poco conocidos de la vida de este autor, incluso de su viaje a la Rusia de los zares:

<http://www.casadellibro.com/libros-lewis-carroll-y-el-pais-de-las-maravillas/598>

Si cualquiera de los enlaces que incluimos no le conecta automáticamente, sírvase copiarlo y pegarlo en su buscador o servidor de correo electrónico, según sea el caso.

En el Sistema de Bibliotecas disponemos, entre muchos otros, de las siguientes obras de Lewis Carroll:

Alicia en el país de las maravillas ; Alicia a través del espejo ; La caza del Snark

por Carroll, Lewis, 1832-1898

Barcelona : Edhasa, 2002.

UPR RRP SB Biblioteca de Educación, Colección Juvenil

J

813

C3191ai3

E

The annotated Alice : Alice's adventures in Wonderland & Through the looking-glass

por Carroll, Lewis, 1832-1898

New York : Norton, c2000.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

813

C3191ab2a

More annotated Alice : Alice's adventures in wonderland and Through the looking glass and what Alice found there

por Carroll, Lewis, 1832-1898

New York : Random House, c1990.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

813

C3191aL

Silvia y Bruno

por Carroll, Lewis, 1832-1898

Barcelona : Edhasa, 2002.

UPR RRP SB Educación Educación, Juvenil

J

813

C3191s3

E

Este recurso está inspirado en la misma obra que el largometraje aquí comentado:

Final Alice : for soprano-narrator, folk group and orchestra

por Del Tredici, David.

New York : Boosey and Hawkes, 1982, c1978.

UPR RRP SB Biblioteca de Música, Colección de Circulación

MA

1625.D46

C5

Si desea más información sobre al autor de los cuentos de Alicia y sus obras, recomendamos como punto de partida los siguientes fondos:

Alice' s adventures : Lewis Carroll and Alice in popular culture

por Brooker, Will, 1970-

New York : Continuum, 2004.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

813

C3191zb

Sobre este recurso, puede ver el enlace a continuación:

<http://www.loc.gov/catdir/toc/ecip0413/2004001489.html>

Dreaming in pictures : the photography of Lewis Carroll

por Nickel, Douglas R. (Douglas Robert), 1961-

San Francisco : San Francisco Museum of Modern Art ; New Haven : Yale University Press, c2002.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de las Artes

779.092

C292n

Identificación y caracterización del narratario infantil en Alices adventures in Wonderland

por Sánchez Rosa, Maricely

2002.

UPR RRP SB Lázaro, Colección Puertorriqueña

Tesis

808.3

S211i

Lewis Carroll : a biography

por Cohen, Morton Norton, 1921-

New York : A.A. Knopf : Distributed by Random House, 1995.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

B

C319co

Lógica del sentido

por Deleuze, Gilles, 1925-1995.

Barcelona : Ediciones Paidós, (1994 printing) 1989.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

149.94

D348L3

E2

La serie De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta es un esfuerzo privado y propiedad intelectual exclusiva de su autor. Si desea se le borre de la lista de envío, sírvase comunicárnoslo a la siguiente dirección:

robertodeleonus@yahoo.com

Si, por el contrario, un conocido suyo o entidad desea recibir esta publicación, agradeceré que me comunique la dirección electrónica de la persona o institución interesada.

Roberto De León González

Sistema de Bibliotecas
Universidad de Puerto Rico
Río Piedras

© Roberto De León González 2010